

I. Eranskina / Anexo I

EUSKARABIDEAREN ETA SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA (SLK) ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, NAFARROAN 2025. URTEAN IKERKETA ETA DIBULGAZIO SOZIOLINGUISTIKORAKO.

CONVENIO DE EUSKARABIDEA CON LA ASOCIACIÓN SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA (SLK) PARA LA INVESTIGACIÓN Y DIVULGACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA EN NAVARRA EN EL AÑO 2025.

A) XEDEA:

Dokumentu honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Soziolinguistika Klusterra elkarrearen arteko hitzarmenaren oinarri orokorrak ezartzea, 2025. urtean ikerketa eta dibulgazio soziolinguistikorako.

A) OBJETO:

El presente documento tiene por objeto establecer las bases generales del convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la asociación Soziolinguistika Klusterra, para la investigación y divulgación sociolingüística en Navarra en el 2025.

B) ZIOEN AZALPENA:

Bi erakundeek azaltzen dute:

1.- Soziolinguistika Klusterra elkarrearen jomugek eta haren askotariko proiektu eta jarduerak dituzten xedeek helburuak partekatzen dituztela Euskarabideak azaroaren 15eko 240/2023 Foru Dekretuaren bidez esleitura dituen eginkizunekin.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas entidades exponen:

1.- Que los objetivos de la asociación Soziolinguistika Klusterra y las finalidades que persiguen sus diferentes proyectos y actividades comparten objetivos con las funciones asignadas a Euskarabidea por el Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre.

2.- Interes publikoko xedea dela esparru soziolinguistikoa gehiago sakontzea. Horretarako, euskararen egoera sistematikoki ebaluatu behar da Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren bilakaera diakronikoki ezagutzeko behar diren datu demolinguitiko eguneratuak lortzeko.

2.- Que es objeto de interés público conseguir una mayor profundización en el ámbito sociolingüístico evaluando sistemáticamente la situación del euskera para la obtención de datos demolingüísticos actualizados que permitan conocer, de forma diacrónica, la evolución de la realidad sociolingüística de Navarra.

3.- Neurketetan eta ikerlanetan lortutako datuak erabiltzen direla errealitate soziolinguistikoari egokitutako hizkuntza politika egiteko, eta politika hori herritar guztiei zuzentzen zaiela.

3.- Que los datos obtenidos en las mediciones e investigaciones son utilizados para el diseño de una política lingüística ajustada a la realidad sociolingüística y dirigida al conjunto de la población.

Era berean, datuak erabiltzen dira Euskararen Adierazle Sistema elikatzeke, eta toki entitateek, gizarte-eragileek eta herritarrek, oro har, Euskarabideari egiten dizkioten informazio eskariei erantzuteko.

Asimismo, los datos son utilizados para alimentar el Sistema de Indicadores del Euskera y para satisfacer las demandas de información dirigidas a Euskarabidea por parte de las entidades locales, agentes sociales y ciudadanía en general.

4.- Soziolinguistika Klusterra irabazi-asmorik gabeko elkarte dela, Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Euskal Sarearen eskari-eskaintzako bitartekaritzako eragile moduan onartua. Soziolinguistika Klusterraren nortasunak eta izaerak eta azken 20 urtean egindako lanak elkarteari berezitasun bakarra ematen diote eta, orobat, erreferente bilakatzen dute ikerketa soziolinguistikoa eta euskara berreskuratu eta normalizatzeko proiektuen aplikazioan.

5.- Bi aldeek ezagutu eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarrean dagoen lege-esparrua, zeinak bi aldeak gaitzen baititu hitzarmen hau sinatu eta harekiko osagarria den edozein ekimen garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
2. 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa.
3. 240/2023 Foru Dekretua, azaroaren 15ekoa, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak onesten dituen. Aipatu erakundearen eskumenak eta eginkizunak mugatzen ditu.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2025eko azaroaren 10ean amaituko da. Diruz lagungarriak diren gastuak 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko azaroaren 10a bitarte sortutakoak eta fakturatutakoak izanen dira, eta justifikatzeko epea bukatu baino lehen (azaroaren 20a) ordaindutakoak.

E) AURREKONTUA

2025. urterako aurrekontua 25.000 eurokoa izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2025eko Aurrekontu Orokorretan "Hitzarmena Soziolinguistika Klusterra

4.- Que Soziolinguistika Klusterra es una asociación sin ánimo de lucro reconocida como agente de intermediación oferta-demanda de la Red Vasca de Ciencia, Tecnología e Innovación. La identidad y naturaleza de Soziolinguistika Klusterra y la actividad desarrollada a lo largo de 20 años de recorrido dotan a la asociación de una singularidad única y la convierten en un referente de la investigación en el ámbito sociolingüístico y en la aplicación de proyectos para la recuperación y normalización del euskera.

5.- Que ambas partes conocen y aprueban el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que habilita a ambas partes para suscribir el presente convenio y desarrollar cualquier iniciativa complementaria al mismo.

C) NORMATIVA APLICABLE:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera.
3. El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del Organismo Autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, que delimita las competencias y funciones del citado organismo.

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO:

La vigencia del presente convenio será desde el momento de la firma hasta el 10 noviembre de 2025. Serán gastos subvencionables los generados y facturados entre el 1 de enero de 2025 y el 10 de noviembre de 2025, y pagados antes de la finalización del plazo de justificación (20 de noviembre).

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para 2025 será de 25.000 euros, con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334109 denominada "Convenio con asociación Soziolinguistika

elkartearekin, ikerketa eta dibulgazio soziolinguistikorako" izeneko B30002 B3200 4819 334109 aurrekontu-partidaren kargura.

Klusterre para la investigación y divulgación sociolingüística en Navarra" de los Presupuestos Generales del Gobierno de Navarra para 2025.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Nafarroako Gobernuak diruz lagunduko ditu Soziolinguistika Klusterre elkarteak 2025. urtean egingen dituen lan hauek, hitzarmen honen II. eranskinean xehakutzen diren aurrekontuen arabera:

a) HIZKUNTZEN ERABILERAREN IX. KALE NEURKETA NAFARROAN

- Ikerketaren diseinu berria lantzea. Erabilera-indizeak izateko laginketa prestatzea.
- Landa-lanerako eta datuen ustiaketarako telefono mugikorretarako aplikazio informatikaren eta ikerketaren datu-basea egokitzea.

b) ALDAHITZ ikerketa proiektua

- Uler-saioak metodologia: 2023-2024 ikasturtean antolaturiko esperientzien gaineko ikerketa egitea eta analisi horietatik ondorio berriak ateratzea.
- Sistema integrala: Uler-saioak eta Ulerrizketa metodologien 2024ko udazkenetik 2025eko uda bitartean egindako esperientzien gaineko analisiak egitea.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

El Gobierno de Navarra subvencionará los siguientes trabajos a desarrollar por Soziolinguistika Klusterre durante el año 2025, de acuerdo con los presupuestos que se detallan en el anexo II del presente convenio:

a) IX MEDICIÓN DEL USO DE LAS LENGUAS EN NAVARRA

- Elaboración del nuevo diseño de la investigación. Preparar la muestra para la obtención de los índices de uso.
- Adaptación de la aplicación informática, para su uso en teléfonos móviles, y de la base de datos de la investigación, para el trabajo de campo y la explotación de la información.

b) ALDAHITZ proyecto de investigación

- Metodología Uler-saioak: Analizar las experiencias organizadas en el periodo 2023-2024 y extraer conclusiones de dichos análisis.
- Sistema integral: Análisis de las experiencias de las metodologías Uler-saioak eta Ulerrizketa llevadas a cabo entre el otoño de 2024 y el verano de 2025.

G) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza epe bakarrean ordainduko da 2025eko abenduaren 31a baino lehenago, 25.000 euro bitarteko gastuak ordaindu direla justifikatu ondotik. Emandako dirulaguntza justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandakoa urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

G) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en un único plazo antes del 31 de diciembre de 2025, tras la justificación del pago de los gastos realizados hasta 25.000 euros. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

H) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Emandako dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko agiriak Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko dira, Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, dagokion ordainketa egin ahal izateko. Dokumentazioa aurkezteko azken eguna 2025eko azaroaren 20a izanen da.

b) Langileen gastuak justifikatzeko SLK-ko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira, baita ordainketen frogagiriak ere.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Egindako gastutzat joko da, oro har, justifikazio epea bukatu baino lehen benetan ordaindu dena (azaroaren 20a). Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan ordainduak izatea, horren arrazoia baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen

H) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para proceder al abono respectivo. El último día para la presentación de dichos documentos es el 20 de noviembre de 2025.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de SLK, junto con las nóminas, los documentos de cotización a la Seguridad Social y las retenciones de IRPF, así como los justificantes de pago.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Con carácter general, se entenderá por gasto realizado el pagado antes de la finalización del plazo de justificación (20 de noviembre). No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro

ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Soziolinguistika Klusterra elkarteak 2025eko azaroaren 20rako egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete direla ikusteko.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabirik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolanahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

I) GARDENTASUNA:

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorraren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

2.- Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gainditzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, kontzeptu beragatik Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako diru-laguntzen kopuru guztia

impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, la asociación Soziolinguistika Klusterra presentará a Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, para el 20 de noviembre de 2025, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por la entidad beneficiaria el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que incumple con la obligación de justificación de la subvención. El órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta. En caso contrario, la cantidad a percibir se aminorará proporcionalmente a dicha ejecución.

I) TRANSPARENCIA:

1.- Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

2.- A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por el mismo concepto por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o

gehituko da. Dirulaguntza hainbat urtekotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziazko urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.

b) Hala badagokio, diru laguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo aurrekontua.

3. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa izanen da.

d) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bide

sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3.- Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General

telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari bidaliko zaio.

Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitorpena aurkeztu beharko du, hori adieraziz (II. Eranskina).

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido (Anexo II).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen ardura duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean eginen da.

La información facilitada por la entidad beneficiaria será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

Entitateak, segidako dirulaguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko dirulaguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako dirulaguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones.

J) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUESTAK.

a) Ez-betetze arintzat joko dira irregulartasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legean ezarritako kasuetan. Unitate kudeatzaileak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko.

b) Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

K) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA:

Onuradunak emandako dirulaguntzaren publizitate egokia egin beharko du dirulaguntza onartzen duen unetik aurrera. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernuako sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

L) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA:

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin batera, diruz

J) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La unidad gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.

b) En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

K) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION:

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

L) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN:

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos

lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Iruñean, sinadura digitalaren egunean

Pamplona a fecha de la firma digital

Nafar Gobernuako kontseilaria

Soziolinguistika Klusterraren zuzendaria /
El director de Soziolinguistika Klusterra

Ana Ollo Hualde

Imanol Larrea Mendizabal

II. eranskina / Anexo II

2025EKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2025

2025eko PROIEKTUAK	GUZTIRA	% ...
Proiektua: Hizkuntzen erabileraren kale neurketa Gastuen aurrekontua: Langile gastuak (soldatak, Gizarte Segurantzakoak, beste gastu sozial batzuk). Datuen ustiaketarako euskarria	17.000 € 9.213,75 € 7.786,25 €	% 68
Proiektua: ALDAHITZ ikerketa proiektua Gastuen aurrekontua: Langile gastuak (soldatak, Gizarte Segurantzakoak, beste gastu sozial batzuk). Aholkularitza teknikoa	8.000 € 6.000 € 2.000 €	% 32

GUZTIRA 2025	25.000 €	% 100
---------------------	-----------------	--------------

PROYECTOS de 2025	TOTAL	%
Proyecto: Medición del uso de las lenguas Presupuesto de gastos: Gastos de personal (sueldos, Seguridad Social, otros gastos sociales) Soporte para la explotación de los datos	17.000 € 9.213,75 € 7.786,25 €	% 68
Proyecto: ALDAHITZ proyecto de investigación Presupuesto de gastos: Gastos de personal (sueldos, Seguridad Social, otros gastos sociales) Asesoría técnica	8.000 € 6.000 € 2.000 €	32% %
TOTAL 2025	25.000 €	100 %

III. eranskina / Anexo III

[Gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Organoen osaketari eta dedikazioari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Karguen ordainsariei buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la obligación de transparencia \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la composición órganos de gobierno y dedicación \(PDF\).](#)

[Declaración sobre las retribuciones de los cargos \(PDF\).](#)